香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong

香港中文大學醫學院
Faculty of Medicine
The Chinese University of Hong Kong

香港中文大學醫學院那打素護理學院
The Nethersole School of Nursing
Faculty of Medicine
The Chinese University of Hong Kong

Colorectal Cancer Screening:
کولوریکٹل کینسر اسکریننگ

Screening Saves Lives!
اسکریننگ زندگی بچاتا ہے!

Content

1.	The importance of colorectal cancer screening	*1*
2.	Why involve family members?	*1*
3.	What is colorectal cancer?	*2*
4.	Risk factors of colorectal cancer	*3*
5.	Signs and symptoms of colorectal cancer	*4*
6.	Preventive measures of colorectal cancer i. Healthy lifestyles ii. Colorectal cancer screening	*5*
7.	How to perform colonoscopy	*7*
8.	Potential complications associated with colonoscopy	*7*
9.	Colorectal cancer screening program: Who may enroll?	*8*
10.	Am I suitable for colorectal cancer screening?	*9*
11.	How to join the Electronic Health Record Sharing System (eHRSS)	*10*
12.	Before collect stool specimen - Tips	*11*
13.	Steps for collecting stool specimens	*11*
14.	Returning specimens	*11*
15.	Frequently asked questions	*12*
16.	Interpreter services	*12*
17.	References	*back*

مواد

1 کولوریکٹل کینسر اسکریننگ کی اہمیت 13
2 خاندان کے ممبران کو کیوں شامل کریں؟ 13
3 کولوریکٹل کینسر کیا ہے؟ 14
4 کولوریکٹل کینسر کے خطرناک عوامل 15
5 کولوریکٹل کینسر کی علامات اور نشانیاں 16
6 کولوریکٹل کینسر کے احتیاطی اقدامات 17
i. صحت مند طرز زندگی
ii. کولوریکٹل کینسر اسکریننگ
7 کولونوسکوپی کیسے کی جائے 19
8 کولونوسکوپی کے ساتھ منسلک ممکنہ پیچیدگیاں 19
9 کولوریکٹل کینسر اسکریننگ پروگرام میں کون اندراج کروا سکتا ہے؟ 20
10 کیا میں کولوریکٹل کینسر اسکریننگ کے لئے مناسب ہوں؟ 21
11 الیکٹرانک ہیلتھ ریکارڈ شیئرنگ سسٹم (eHRSS) میں کیسے شامل ہوں؟ 22
12 پاخانے کا نمونہ لینے سے پہلے تجاویز 23
13 پاخانے کے نمونے لینے کے لیے اقدامات 23
14 نمونوں کی واپسی 23
15 اکثر پوچھے گئے سوالات 24
16 مترجم کی سہولت 24
17 حوالہ back

The Importance of Colorectal Cancer Screening

- Early cancer detection may increase chances of successful treatment.
- Successful treatment may prevent progression of cancer.
- Treatment for early stage cancer may be mild and lead to fewer side effects.

Colorectal cancer is one of the common cancers.

Why Involve Family Members?

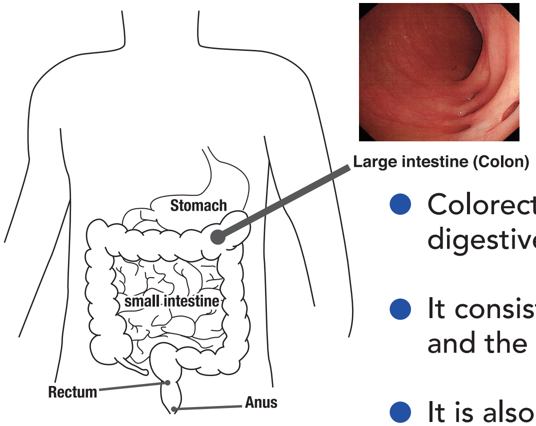
Due to an ageing population and changes in lifestyle, colorectal cancer has become the most common cancer in Hong Kong.

Younger family members may:

- Help interpret written materials and health information.
- Serve as important mediators for cancer screening.
- Accompany older family members to take part in cancer screening.

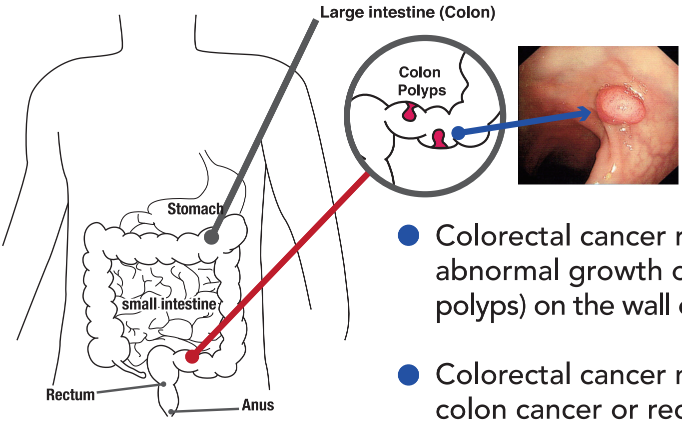
What is Colorectal Cancer?

Normal large intestine



- Colorectum is the last portion of the digestive system.
- It consists of the colon, the rectum and the anus.
- It is also called large intestine or large bowel.

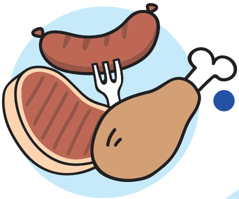
Large intestine with colon polyps



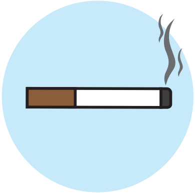
- Colorectal cancer results from an abnormal growth of tissues (colon polyps) on the wall of the large bowel.
- Colorectal cancer may also called colon cancer or rectal cancer, depending on where they originate.

Remarks: Permission to use the pictures is obtained from the Department of Health

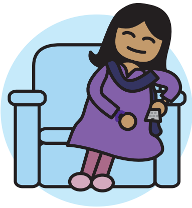
Risk Factors of Colorectal Cancer (Preventable)



- High consumption of red & processed meat



- Smoking



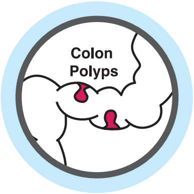
- Lack of physical activities

- Excessive alcohol consumption

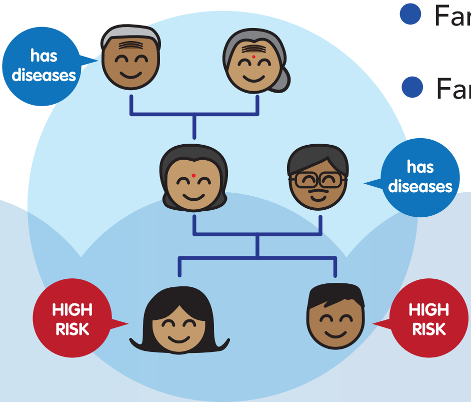
- Obesity

Risk Factors of Colorectal Cancer (Unpreventable)

- Being male and aged 50 or above
- Prolonged history of bowel inflammation



- History of colonic polyps
- Family history of bowel inflammation
- Family history of colorectal cancer



Signs and Symptoms of Colorectal Cancer

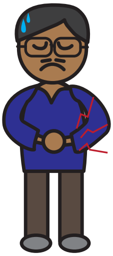
- Early stage colorectal cancer may not have any symptoms.

- Feces with blood

- Feces with mucus

- Changes in bowel habit (e.g. passing stool more often than usual or alternating between diarrhea and constipation)

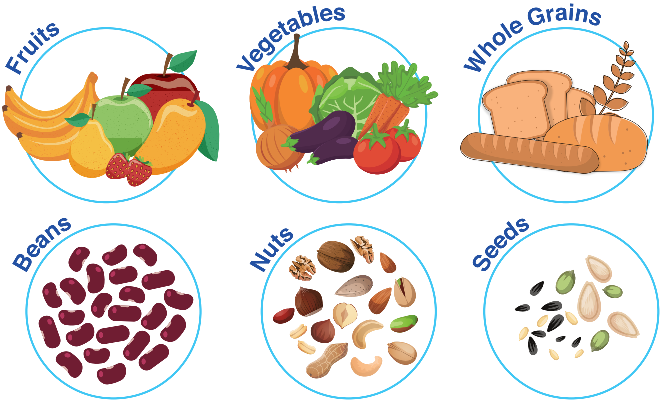
- Bloating (unpleasant feeling as if stomach is full of gas or fluid)

- Abdominal (tummy) pain 

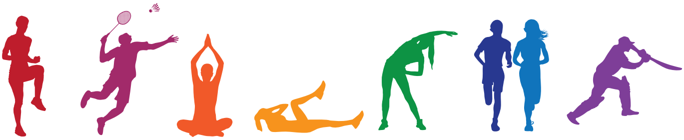
- Feeling unwell in general with tiredness and weight loss

Preventive Measures of Colorectal Cancer

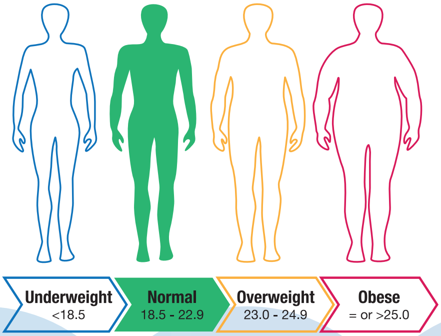
Healthy Lifestyles



- Have high fiber diets with lots of vegetables, fruits, whole grain, etc.
- Reduce consumption of red meat



- Exercise regularly 30 minutes every day



- Reduce alcohol intake

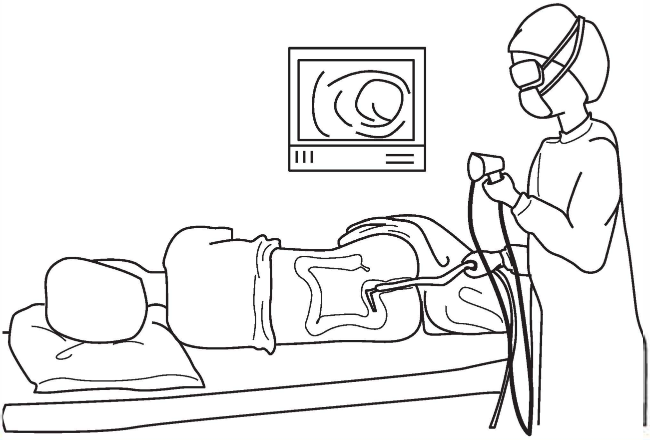
- Avoid smoking
- Maintain a healthy body weight

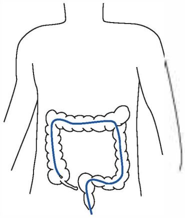
Colorectal Cancer Screening

Fecal Occult Blood Test (FOBT)

It is a stool test which detects hidden blood in stool samples.

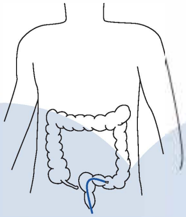
Colonoscopy & Sigmoidoscopy





Colonoscopy

- Colonoscopy is currently the best method to examine the lower digestive tract.
- A 1.6m scope (camera) is used to inspect the entire colon.
- The procedure takes about 15 minutes to 1 hour.



Sigmoidoscopy

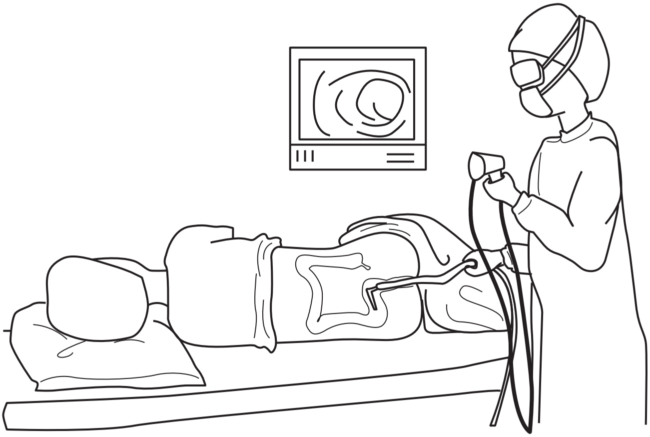
- The procedures of sigmoidoscopy are similar to those of colonoscopy.
- A flexible tube is used to inspect the walls of rectum and lower colon.

How to Perform Colonoscopy

- Bowel preparation and a low residue diet are required.
- To reduce anxiety and pain, sedative drugs and pain killers are injected right before the examination.
- During the procedure, tissue samples are obtained and polyps (abnormal growths of tissues) can be removed.

Potential Complications Associated with Colonoscopy

- Bowel perforation
- Significant bleeding
- Uncommon complications related to removal of polyps (abnormal growths of tissues)



Colorectal Cancer Screening Program: Who may enroll?

- Aged between 50 and 75
- Holding a valid Hong Kong Identity Card or Certificate of Exemption
- Registered in the Electronic Health Record Sharing System (eHRSS)

Register in eHRSS

↓

Consult a Primary Care Doctor
- Enroll in the Programme
- Obtain the Participant's Pack containing the FOBT tubes

↓

Collect stool specimens at home

↓

Return FOBT specimens to a Specimen Collection Point

↓

Primary Care Doctor notifies participant of the result

Negative FOBT result
- Continue to watch out for colorectal cancer symptoms
- Repeat FOBT every 2 years

Positive FOBT result

Consult the Primary Care Doctor for follow up
- Receive explanation on FOBT result
- Recevie referral for colonoscopy

Am I suitable for Colorectal Cancer Screening?

Not Suitable For The Program

- Having symptoms of colorectal cancer
- Having a history of colorectal cancer
- Having a history of chronic bowel inflammation, e.g. ulcerative colitis
- Diagnosed with hereditary colorectal cancer syndrome, or having first-degree relatives diagnosed with such syndrome
- Having two or more first-degree relatives diagnosed with colorectal cancer
- Having a history of colorectal polyp
- Previously advised against receiving colonoscopy by a doctor

Not Necessary To Enroll In The Program

- Having a record of receiving colonoscopy within the past 10 years with normal results
- Having a record of receiving flexible sigmoidoscopy within the past 5 years with normal results
- Having a record of receiving Fecal Occult Blood Test (FOBT) within the past 2 years with normal results

How to Join the Electronic Health Record Sharing System (eHRSS)

Register Myself (aged 16 or above)

Online Submission

- If you are aged 16 or above, you can join the Electronic Health Record Sharing System (eHRSS) online.
- Online submission is an easy way to input your personal particulars required for registration of eHRSS.
- Please visit the website: *https://apps02.ehealth.gov.hk/oles/?lang=en_US* for online registration.

In Person

- You may register in person at Electronic Health Record (eHR) Registration Centers when you visit:

I. Specified Hospital Authority (HA) hospitals
II. Specified clinics of the Department of Health (DH)
III. Private hospitals and other healthcare providers
IV. Mobile registration teams

In Writing

- You may submit your Electronic Health Record Sharing System (eHRSS) registration in writing by completing the Registration and Sharing Consent Form and returning it to the Electronic Health Record (eHR) Registration Office by one of the following ways:

I. By Fax [Fax number: 3467 6099]
II. By Post [Address: Unit 1193, 11/F, Kowloon Bay International Trade & Exhibition Centre, 1 Trademart Drive, Kowloon Bay, H.K.]
III. Through drop-in boxes located in the Electronic Health Record (eHR) Registration Office

Before Collecting Stool Specimen - Tips

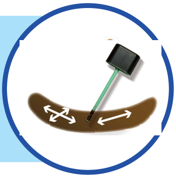
Tips

1. To store the FOBT tubes in a cool place.
2. To finish collecting two specimens within 4 days counting from the day of first specimen collection.
3. Do not collect specimens when there is bleeding from hemorrhoids (piles).
4. Do not collect specimens when there is diarrhea.

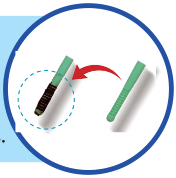
Steps for Collecting Stool Specimens

1 Prepare a holder, such as a plastic bag, for collecting the stool. Place the holder in the toilet bowl, then excrete.

2 Twist lid (yellow part) off the FOBT tube and scratch sampling probe across stool surface in all directions.



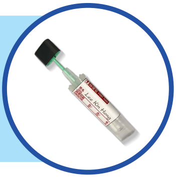
3 Specimen will be enough when the grooved part of the sampling probe has been completely filled up. Too much or too little specimen will affect the test results.



4 Insert the sampling probe back into the FOBT tube and screw the lid tightly.

5 Write the ***collection date*** and check if ***your name*** is correct. Place the FOBT tube into the small blue plastic bag and seal it. Keep the specimen in a cool place.

6 Repeat steps 1 to 5 above using the second FOBT tube during your next bowel movement.



Returning Specimens

Before returning the specimens, please ensure that:

7 Your full name and specimen collection dates are written clearly on each FOBT tube.

8 Each FOBT tube is placed and sealed in a separate small blue plastic bag.

9 FOBT tubes and laboratory request forms are placed in different pockets of the large plastic bag, and that the large plastic bag is sealed.

Remarks: Permission to use the pictures is obtained from the Department of Health

Frequently Asked Questions

About stool specimen collection

1. What if I only manage to collect one stool specimen within 4 days (counting from the first day of stool specimen collection)?

- If you only manage to collect one stool specimen within 4 days, you should still return the single specimen to the Specimen Collection Point.
- Your specimen will be analyzed and the result will be informative if it has been collected correctly.

2. I have hemorrhoids (piles), can I still carry out FOBT screening?

- As long as there is no active bleeding from the hemorrhoids, you may still carry out FOBT screening as appropriate.
- You should seek prompt medical advice if you notice active bleeding of the hemorrhoids.

About results

3. The result of my FOBT screening is positive, do I have colorectal cancer?

- A positive FOBT result means that blood is detected in your stool. This can be due to a number of conditions other than colorectal cancer.
- You should discuss with your doctor regarding further investigations to look for the cause of bleeding.

4. The result of my FOBT screening is negative, when will I need to repeat FOBT screening?

- Under current guidelines, you are recommended to repeat FOBT screening every 2 years.
- Remember that no screening test is 100% accurate, so you should continue to watch out for symptoms of colorectal cancer and seek prompt medical attention if you have any concerns.

About colonoscopy examination

5. What happens if the colonoscopy examination was unsuccessful?

- If the colonoscopy examination was unsuccessful, for example due to inadequate bowel preparation, your doctor will discuss with you management options and may either repeat the colonoscopy examination without charging or refer you to suitable institutions for a computed tomographic colonography (CT colonography).

About Interpreter Service

A. Hong Kong Christian Services *

Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)
Tel: 3106 3104

B. HKSKH Lady MacLehose Center *

Services for Ethnic Minorities
Tel: 2423 5101
*(Charges are needed for on-site interpreter.)

کولوریکٹل کینسر اسکریننگ کی اہمیت

- ابتدائی کینسر کا پتہ لگانےسے کامیاب علاج کے امکانات میں اضافہ ہوسکتا ہے
- کامیاب علاج کینسر کی پیش رفت کو روک سکتا ہے
- ابتدائی مرحلے کے کینسر کا علاج ہلکے اورچند منفی اثرات کا سبب ہو سکتا ہے

کولوریکٹل کینسرایک عام کینسر ہے

خاندان کے ممبران کو کیوں شامل کریں ؟

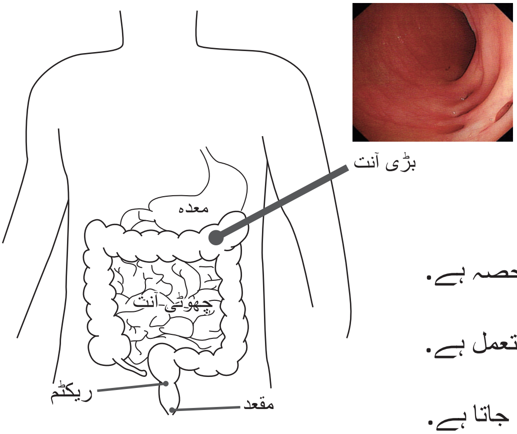
ایک عمر رسیدہ آبادی اور طرز زندگی میں تبدیلی کی وجہ سے، ہانگ کانگ میں کولوریکٹل کینسر سب سے زیادہ عام کینسر بن گیا ہے

خاندان کے کم عمر ارکان کر سکتے ہیں

- تحریری مواد اور صحت کی معلومات کی تشریح کرنے میں مدد کریں
- کینسر اسکریننگ کے لیے اہم ثالث کی حیثیت سے مدد کریں
- کینسر اسکریننگ میں حصہ لینے کے لیے عمر رسیدہ خاندان کے اراکین کے ساتھ جانا

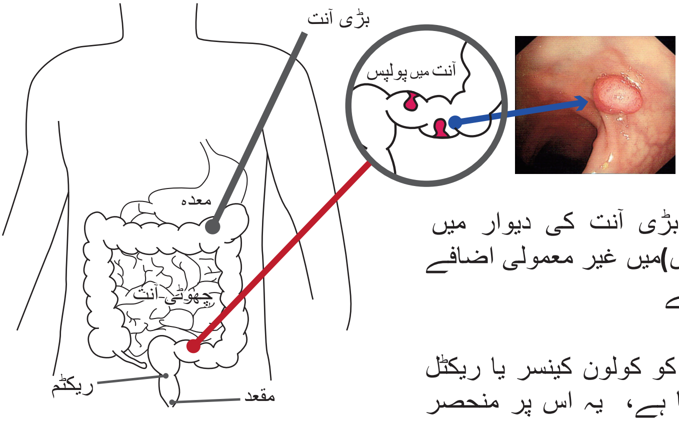
کولوریکٹل کینسر کیا ہے؟

نارمل بڑی آنت



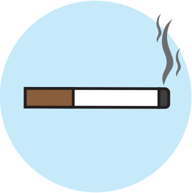
- کولوریکٹم نظام انہضام کا آخری حصہ ہے.
- یہ بڑی آنت ، ریکٹم اور مقعد پر مشتعمل ہے.
- اسے بڑی آنت یا بڑا باؤل بھی کہا جاتا ہے.

بڑی آنت کولون پولپس کے ساتھ

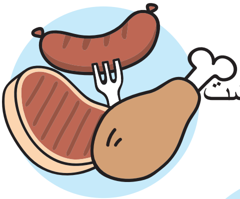


- کولوریکٹل کینسر بڑی آنت کی دیوار میں ٹشوز (کولون پولپس)میں غیر معمولی اضافے سے نشوونما پا تا ہے
- کولوریکٹل کینسر کو کولون کینسر یا ریکٹل کینسر بھی کہا جاتا ہے، یہ اس پر منحصر ہےکہ ان کا آغازکہاں سے ہوتا ہے.

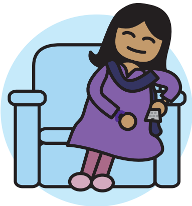
کولوریکٹل کینسر کے خطرناک عوامل (قابل بچاؤ)



- تمباکو نوشی



- لال اور محفوظ شدہ گوشت کا زیادہ استمال



- جسمانی سرگرمیوں میں کمی

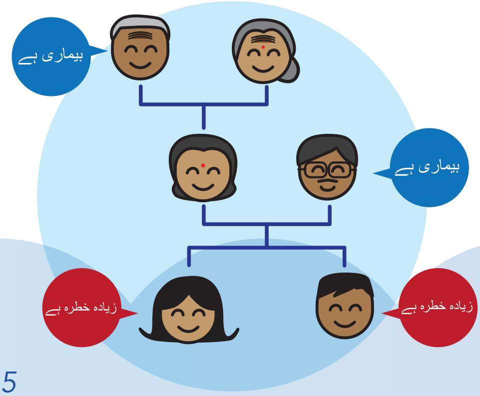
- موٹاپا

- بہت زیادہ شراب پینا

کولوریکٹل کینسر کے خطرناک عوامل (ناقابل بچاؤ)

- مرد ہونا اور 50 سال یا اس سے اوپر ہونا

- ماضی میں ذیادہ عرصہ تك آنتوں میں سوزش کا ہونا
- ماضی میں کولونك پولپس کا ہونا
- آنتوں میں سوزش کا خاندانی پس منظر ہونا
- کولوریکٹل کینسر کا خاندانی پس منظر ہونا



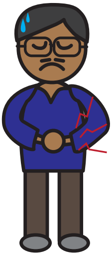
کولوریکٹل کینسر کی علامات اور نشانیاں

- کولورٹیکل کینسرکے ابتدائی مرحلے میں شاید کوئی علامات نہ ہو

- پاخانہ کے ساتھ خون

- پاخانہ کے ساتھ لیس دار سیفد مادہ
- پاخانہ کی عادت میں تبدیلی(عام طور سے زیادہ بار پاخانہ کرنا یا اس کے برعکس پیچس اور قبض ہونا)

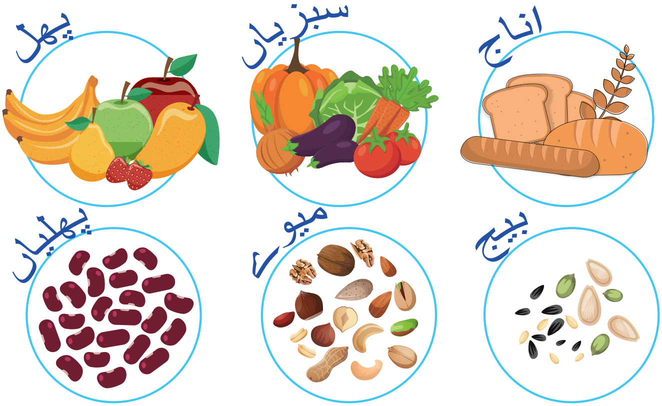
- پھولا ہوا (ناخوشگوار احساس جیسے کہ معدہ گیس یا مائع سے بھرا ہو)



- پیٹ سے متعلق (پیٹ میں) درد
- عام طورپر تھکاوٹ اور وزن میں کمی کے ساتھ بیمار محسوس کرنا

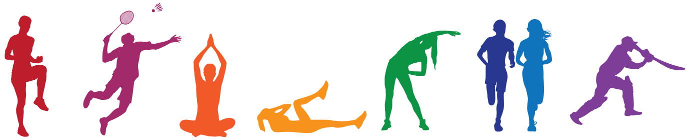
کولوریکٹل کینسر کے روک تھام کے احتیاطی اقدامات

صحت مند طرز زندگی



- لال گوشت کھانا کم کریں ۔

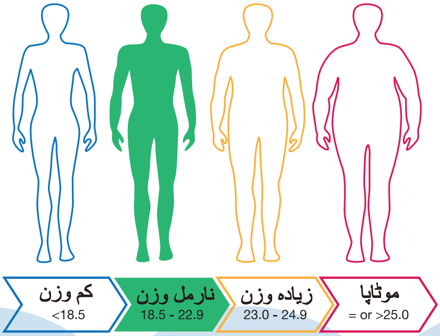
- ہائی فائبر غذائیں جیسے سبزیاں، پھل، خالص گندم، وغیرہ استعمال کریں ۔



- باقاعدگی سے ہر روز 30 منٹ ورزش کریں ۔

- شراب کا استعمال کم کریں۔

- تمباکونوشی سے بچیں۔

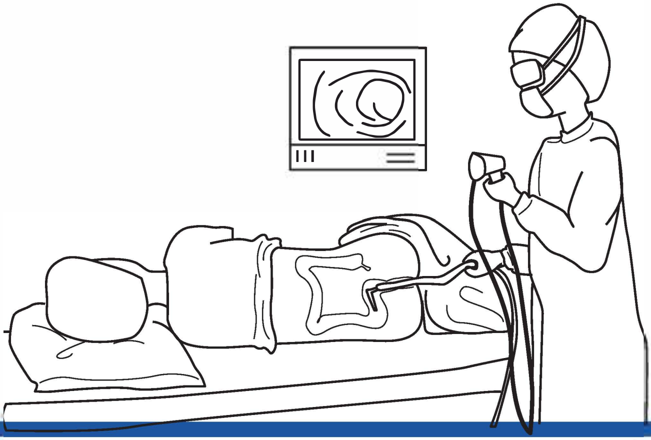


- صحت مند جسم کے وزن کو برقرار رکھیں۔

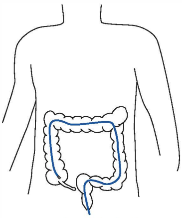
فیکالآکلٹ خون ٹیسٹ (ایف او بی ٹی)

یہ پاخانے کا ٹیسٹ ہے، جسکے ذریعے پاخانے میں چھپے ہوئے خون کا پتہ لگتا ہے ۔

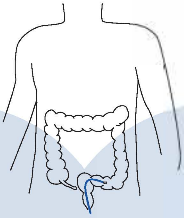
کولونوسکوپی اور سگموئیڈوسکوپی



- کولونوسکوپی فی الحال نچلے عمل انہضام کی نالی کی جانچ کرنے کا بہترین طریقہ ہے ۔
- ایك 1.6m سکوپ (کیمرا) کے استعمال سے پوری آنت کی جانچ کی جاتی ہے
- اس عمل میں تقریبا 15 منٹ سے 1 گھنٹہ لگتا ہے ۔
- سگموئیڈوسکوپی کا طریقہ کار کولونوسکوپی کی طرح ہے ۔
- ایک لچکدار ٹیوب ریکٹم کی دیواروں اور کولون کے نچلے حصے کا معائنہ کرنے کے لیے استعمال کی جاتی ہے ۔



کولونوسکوپی



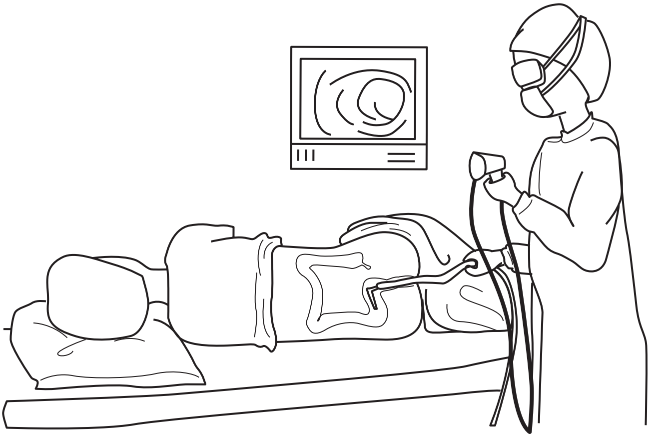
سگموئیڈوسکوپی

کولونوسکوپی کیسے کی جائے

- بڑی آنت کی تیاری اور ایك کم فضلہ والی غذا درکار ہے ۔
- پریشانی اور درد کو کم کرنے کے لیے،سکون بخش ادویات اوردردختم کرنے والا انجکشن معائنہ کرنے سے پہلے دیا جاتا ہے ۔
- اس عمل کے دوران، ٹشو کے نمونے حاصل کیے جاتے ہیں اور پولپس (ٹشوز کا غیر معمولی بڑھنا) ہٹایا جا سکتا ہے ۔

کولونوسکوپی سے منسلک ممکنہ پیچیدگیاں

- آنتوں میں چھید
- زیادہ مقدار میں خون کا بہاؤ
- پولپس کو نکالنے سے متعلق غیر معمولی پیچیدگیاں (ٹشوز کا غیر معمولی بڑھنا)



کولوریکٹل کینسر اسکریننگ پروگرام:

کون اندراج کروا سکتا ہے؟

- 50 اور 75 کے درمیان عمر
- ہانگ کانگ کا شناختی کارڈ یا معافی کا سرٹیفکیٹ ہونا
- (eHRSS) الیکٹرانک ہیلتھ ریکارڈ شیئرنگ سسٹم میں رجسٹرڈ کیا ہوا ہو

eHRSS میں رجسٹر کریں.

↓

بنیادی دیکھ بھال کے ڈاکٹر سے مشورہ کریں.
- پائلٹ پروگرام میں داخلہ کرلیں.
- شرکت کنندہ کے پیک کو حاصل کریں جس میں FOBT ٹیوب موجود ہیں.

↓

گھر میں پاخانے کا سیمپل جمع کریں.

↓

سیمپل جمع کرنے والی جگہ پر سیمپل جمع کروائیں.

↓

بنیادی دیکھ بھال کے ڈاکٹر شرکاء کو نتائج سے آگاہ کریں گے.

نتیجہ FOBT مثبت

- بنیادی دیکھ بھال کے ڈاکٹر سے مشورہ کریں.
- FOBT نتیجہ پر وضاحت حاصل کریں.
- کالونوسکوپی کے لیے حوالہ حاصل کریں.

نتیجہ FOBT منفی

- کولوریکٹل کینسر کے علامات کے لیے دیکھتے رہیں.
- ہر 2 سال میں FOBT دوبارہ کریں.

کیا میں کولوریکٹل کینسر اسکریننگ کے لیے مناسب ہوں؟

پروگرام کے لیے موزوں نہیں

- کولوریکٹل کینسر کی علامات ہونا
- پہلے کبھی کولورٹیکل کینسر ہوا ہو
- پہلے کبھی دائمی آنتوں کی سوزش ، مثال کے طور پر السر یٹیو کولا ئیٹس ہوا ہو
- موروثی آنت کے کینسرسنڈروم کی تشخیص، یا قریبی رشتہ داروں میں اس طرح کے سنڈروم کی تشخیص ہوئی ہو
- دو یا اس سے زیادہ درجہ اول کے رشتہ دارکوکولورٹیکل کینسرکی تشخیص ہوئی ہو
- پہلے کبھی کولوریکٹل پولپ ہوا ہو
- ڈاکٹر کی طرف سے کولونوسکوپی حاصل کرنے کے بارے میں پہلے ہی مشورہ دیا گیا ہو

پروگرام میں اندراج کروانے کی ضرورت نہیں ہے

- نارمل نتائج کے ساتھ گزشتہ 10 سال کے اندرکولونوسکوپی کروانے کا ریکارڈ
- نارمل نتائج کے ساتھ پچھلے 5 سالوں کے دوران لچکدار سگموئیڈوسکوپی کروانے کا ریکارڈ
- نارمل نتائج کے ساتھ گزشتہ 2 سال کے اندر فیکالآکلٹ خون ٹیسٹ (ایف او بی ٹی) کروانے کا ریکارڈ

(eHRSS)

الیکٹرانک ہیلتھ ریکارڈ شیئرنگ سسٹم میں کیسے شامل ہوں

خود کو رجسٹر کروانا (عمر 16 سال یا اس سے اوپر)

آن لائن اندراج

- اگر آپ کی عمر 16 یا اس سے زیادہ ہے، تو آپ آن لائن الیکٹرانک ہیلتھ ریکارڈ شیئرنگ سسٹم (eHRSS) میں شامل ہو سکتے ہیں
- (eHRSS) کے اندراج کے لیے اپنی مطلوبہ ذاتی تفصیلات کو درج کرنے کا آن لائن ا یک آسان طریقہ ہے
- براہ کرم آن لائن رجسٹریشن کے لیے ویب سائٹ ملاحظہ کریں *https://apps02.ehealth.gov.hk/oles/?lang=en_US*

بذات خود

- آپ بذات خود الیکٹرانک ہیلتھ ریکارڈ (ای ایچ آر) رجسٹریشن سینٹرز میں اندراج کرواسکتے ہیں، جب آپ دورہ کریں؛

I. مخصوص ہسپتال اتھارٹی (HA) ہسپتال
II. محکمہ صحت کے مخصوص کلینکس (DH)
III. پرائیویٹ ہسپتال اور دیگر ہیلتھ کیئر فراہم کرنے والے
IV. موبائل رجسٹریشن ٹیم

لکھ کر

- آپ اپنی الیکٹرانک ہیلتھ ریکارڈ شیئرنگ سسٹم (eHRSS)کی رجسٹریشن تحریری طور پر بذریعہ رجسٹریشن اینڈ شیئرنگ کونسینٹ فارم کو مکمل کر کے بھی جمع کرواسکتے ہیں اور اسے مندرجہ ذیل ذرائع میں سے ایک میں الیکٹرانک ہیلتھ ریکارڈ (ای ایچ آر) رجسٹریشن آفس میں واپس بھیج سکتے ہیں؛

I. فیکس کے ذریعے [فیکس نمبر : 3467 6099]
II. پوسٹ کے ذریعے
[Address: Unit 1193, 11/F, Kowloon Bay International Trade & Exhibition Centre, 1 Trademart Drive, Kowloon Bay, H.K.]
III. الیکٹرانک ہیلتھ ریکارڈ (eHR) رجسٹریشن آفس میں موجود ڈراپ باکسز کے ذریعہ

پاخانے کا نمونہ جمع کرنے سے پہلے - تجاویز

تجاویز

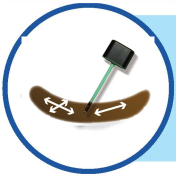
1. ایک ٹھنڈی جگہ پر FOBT ٹیوبوں کو ذخیرہ کریں
2. پہلا نمونہ جمع کرنے کے دن سے 4 دن کے اندر دو نمونے جمع کر لیں
3. جب بواسیر (پائیلس) سے خون آرہا ہو تو نمونہ جمع نہ کریں
4. پیچش میں نمونہ جمع نہیں کرنا۔

پاخانے کے نمونے جمع کرنے کے مراحل

1

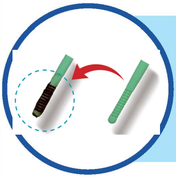
سٹول جمع کرنے کے لیے، ایک ہولڈر جیسے پلاسٹک بیگ تیار کریں ہولڈر کو ٹوائلٹ باؤل میں رکھیں، پھر فضلہ خارج کریں

2



ڈھکن کو گھما کر (پیلے رنگ کا حصہ FOBT ٹیوب سے الگ کر کے پاخانے کو تمام سمتوں میں لگائیں

3



نمونہ کافی ہو جائے گا جب نمونے کا پورا حصہ مکمل طور پر بھرا ہوا ہو ۔ بہت زیادہ یا بہت کم نمونہ ٹیسٹ کے نتائج کو متاثر کرے گا۔

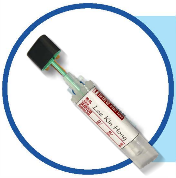
4

FOBT نمونے کو واپس ٹیوب میں ڈال دیں اور مضبوطی سے ڈھکن بند کریں

5

نمونہ اکٹھا کرنے کی تاریخ لکھیں اور چیک کریں کہ آپ کا نام درست ہے۔ ایف او بی ٹی ٹیوب کو چھوٹے نیلے پلاسٹک بیگ میں رکھیں اور اس کو سیل کریں۔ ایک ٹھنڈی جگہ میں نمونہ رکھیں۔

6



اگلے پاخانے کے دوران دوسری ٹیوب کا استعمال کرتے ہوئے مرحلہ 1 سے 5 کو دوبارہ دہرائیں

نمونوں کی واپسی

نمونے واپس کرنے سے پہلے، براہ کرم یقینی بنائیں کہ:

7

آپ کا پورا نام اور نمونہ اکٹھا کرنے کی تاریخ FOBT ٹیوب پر واضح طور پر لکھی ہوئی ہے

8

ہر ایک FOBT ٹیوب کو ایک علیحدہ چھوٹے نیلے رنگ کے پلاسٹک بیگ میں رکھ دیا اور سیل کر دیا گیا ہے

9

FOBT ٹیوبزاور لیبارٹری کے درخواست فارمز کو بڑے پلاسٹک بیگ کی مختلف جیبوں میں رکھ دیا گیا ہے ، اور بڑے پلاسٹک بیگ کو سیل کر دیاگیا ہے

ریمارکس: تصاویر کے استعمال کی اجازت صحت کے شعبہ سے حاصل کی گئی ہے

اکثر پوچھے گئے سوالات

پاخانے کا نمونہ لینے کے بارے میں

1. کیا ہو گا اگر میں صرف 4 دنوں کے اندر پاخانے کا ایک نمونہ اکٹھا کرسکوں (پاخانے کا نمونہ اکٹھا کرنے کے پہلے دن سے)؟

- اگرآپ صرف 4 دنوں کے اندر اندرپاخانے کا ایک نمونہ اکٹھا کر پائیں ہیں تو، آپ کو پاخانے کا ایك نمونہ جمع کرنے کے مرکز پر واپس لانا چاہیے.
- نمونے کا تجزیہ کیا جائے گا اور نتیجہ معلوماتی ہو گا اگر یہ صحیح طریقے سے لیا گیا ہے

2. مجھے بواسیر (پائلس) ہے،کیا میں اب بھی FOBTاسکریننگ کروا سکتا ہوں؟

- جب تک بواسیر سے خون نہیں آ رہا ہے،FOBT اسکریننگ کو آپ مناسب طریقے سے لے سکتے ہیں
- اگر آپ محسوس کرتے ہیں کہ بواسیر سے خون آ رہا ہے تو آپ کو فوری طور پر طبی مشورہ لینا چاہیے

نتائج کے بارے میں

3. میرے FOBT اسکریننگ کا نتیجہ مثبت ہے، کیا مجھے کولوریکٹل کینسر ہے؟

- ایک مثبت FOBT نتیجہ کا مطلب ہے کہ آپ کے پاخانے میں خون پایا گیا ہے. یہ کولوریکٹل کینسر کے علاوہ کئی اور کیفیات کی وجہ سے ہوسکتا ہے
- آپ کو اپنے ڈاکٹر کے ساتھ خون آنے کی وجہ کی جانچ کے بارے میں تبادلہ خیال کرنا چاہئے

4. میرے FOBT اسکریننگ کا نتیجہ منفی ہے، مجھےFOBT اسکریننگ کو دوبارہ کب کروانے کی ضرورت ہوگی؟

- موجودہ ہدایات کے تحت، آپ کو ہر 2 سال میں FOBT اسکریننگ دوبارہ کرنے کی تجویز دی جاتی ہے
- یاد رکھیں کہ کوئی اسکریننگ ٹیسٹ100٪ درست نہیں ہے، لہذا آپ کولوریکٹل کینسر کی علامات کا دھیان رکھیں اور فوری طور پر طبی مشورہ لیں اگر آپ کو کوئی تشویش ہے

کولونوسکوپی کے معائنے کے بارے میں

5. کولونوسکوپی جانچ ناکام ہو تو کیا ہوتا ہے؟

- اگر کولونوسکوپی کی جانچ ناکام ہو گئی تو،مثال کے طور پر غیر مناسب طریقے سے نمونہ اکٹھا کرنے کی وجہ سے، آپ کا معالج آپ کے ساتھ انتظامی طریقہ کار پرگفتگو کرے گا اور ہو سکتا ہے چارج کے بغیر دوبارہ کولونوسکوپی کرے یا کمپیوٹڈ ٹوموگرافیك کولونوگرافی(CT) کے لیے آپ کو مناسب اداروں کا حوالہ دے.

مترجم کی سہولت کے بارے میں

A **Hong Kong Christian Services** *

نسلی اقلیتی رہائشیوں کی ترقی اور ہم آہنگی کا مرکز (CHEER)

ٹیلی فون: 3104 3106

B **HKSKH Lady MacLehose Center.** *

نسلی اقلیتوں کی خدمات

ٹیلی فون: 5101 2423

* (سائٹ پر مترجم کے لیے چارج ضروری ہے.)

References

The Nethersole School of Nursing, The Chinese University of Hong Kong. (2021). Say "No" to Chronic Diseases. Retrieved from
http://minorityhealth.nur.cuhk.edu.hk/

Department of Health, The Government of HK, SAR. (2020). Prevent Colorectal Cancer. Retrieved from
https://www.colonscreen.gov.hk/en/service/index.html

Department of Health, The Government of HK, SAR. (2020). Colorectal Cancer Screening Programme Before specimen collection - Tips. Retrieved from
https://www.colonscreen.gov.hk/en/public/programme/before_specimen_collection_tips.html

Department of Health, The Government of HK, SAR. (2020). Colorectal Cancer Screening Programme How to collect stool specimen. Retrieved from
https://www.colonscreen.gov.hk/en/public/programme/how_to_collect_stool_specimen.html

Department of Health, The Government of HK, SAR. (2020). Colorectal Cancer Screening Programme Returning specimens. Retrieved from
https://www.colonscreen.gov.hk/en/public/programme/returning_specimens.html

Department of Health, The Government of HK, SAR. (2020). Colorectal Cancer Screening Programme FAQs. Retrieved from
https://www.colonscreen.gov.hk/en/public/programme/faqs.html

Hong Kong Cancer Fund. (2021). Funded Projects Cancer Research. Retrieved from
http://www.cancer-fund.org/en/early-colorectal-cancer-detection-prevention.html

Hong Kong Anti-cancer Society. (2021). Colorectal Cancer.
Retrieved from
https://www.hkacs.org.hk/en/knowcancer_detail.php?id=2

Hong Kong Cancer Registry, Hospital Authority. (2021). Cancer Facts : Colorectum, 2019.
Retrieved from
http://www3.ha.org.hk/cancereg/facts.html

American Cancer Society. (2022). Survival Rates for Colorectal Cancer, by Stage. Retrieved from
https://www.cancer.org/cancer/colon-rectal-cancer/detection-diagnosis-staging/survival-rates.html

Electronic Health Record Sharing System (eHRSS), The Government of HK, SAR. (2021). Register Myself (Aged 16 or above). Retrieved from
https://www.ehealth.gov.hk/en/healthcare_recipient/registration/register_myself/index.html

2022

The project is funded by
Health Care and Promotion Scheme,
Food and Health Bureau, HKSAR

香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong

香港中文大學醫學院
Faculty of Medicine
The Chinese University of Hong Kong

香港中文大學醫學院那打素護理學院
The Nethersole School of Nursing
Faculty of Medicine
The Chinese University of Hong Kong

Copyright© 2022The Nethersole School of Nursing
Faculty of Medicine, The Chinese University of Hong Kong. All rights reserved.